



Städtische Kliniken
Mönchengladbach

Akademisches Lehrkrankenhaus der
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

STÄDTISCHE KLINIKEN MÖNCHENGLADBACH

МЕДИЧНА ДОПОМОГА
В МЕНЕХЕНГЛАДБАХ
(Керівництво)



Шановні пацієнти!

Ми знаємо, що Ви і Ваша сім'я зазнають великі навантаження у зв'язку зі вимушеною втечею з України та новим стартом в Менхенгладбаху. Ми хочемо Вам допомогти правильно орієнтуватися у питаннях охорони здоров'я у нашому місті.

Ми зібрали найважливіші моменти, пов'язані з медичним сервісом. Їх опис можна побачити нижче. Якщо виникнуть питання, на які Ви не знайшли відповіді, ми поруч та готові допомогти.

3 питань медицини для дорослих:

huan.nguyen@sk-mg.de

3 питань у галузі дитячої медицини:

sabine.keiser@sk-mg.de

Prof. Dr. med. H Nguyen
Chefarzt Innere Medizin

Dr. med. Sabine Keiser
Chefärztin Kinder- und
Jugendmedizin

Що Ви можете зробити у надзвичайних ситуаціях та у випадках небезпеки для життя?

Якщо у Вас або членів Вашої сім'ї виникли гострі та серйозні проблеми зі здоров'ям та Ви не можете самостійно приїхати до лікарні, слід викликати швидку допомогу за номером **112**. Дуже важливо, щоб Ви по телефону точно описали Ваші скарги та Ваше місцезнаходження. Якщо можливо, попросіть про дзвінок когось, хто розмовляє німецькою або англійською. Швидка допомога приїде та при необхідності доставить Вас до лікарні. Діти завжди їдуть у супроводі одного з батьків.

Важливо: транспортування на швидкій допомозі завжди безкоштовне! Ваше життя безсумнівно буде врятовано, якщо Ви викличете швидку допомогу у разі екстреного випадку, пов'язаного з тяжким захворюванням. Якщо ж Ви викличе швидку допомогу без потреби, то Вам, можливо, доведеться нести витрати самостійно. Швидка допомога не працює як таксі.

Що потрібно зробити в надзвичайній ситуації - наприклад, при сильних болях чи ядусі?

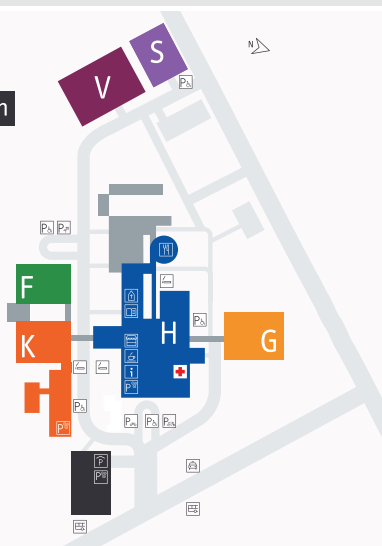
При сильних скаргах (болях, ядусі) Ви можете звернутися до лікарні у відділення невідкладної допомоги. Швидку допомогу слід викликати лише у особливих випадках.

Схема планування

Städtische Kliniken Mönchengladbach

Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

F	Frauenklinik/MKK Жіноча консультація		Bistro Закусочна
G	Geriatric Геріатрія		Bücherei Бібліотека
H	Haupthaus Головна будівля		Information Інформація
K	Kinderklinik Дитяча поліклініка		Kaffeebar Кав'ярня
H	Notdienstpraxis Kinder Невідкладна допомога дітям		Kapelle Каплиця
S	Schulzentrum SGN Шкільний центр		Kassenautomat Автоматична каса
V	Verwaltung Адміністрація		Kiosk Кіоск
			Parken Парківка
			Rauchen Місце для куріння



Де можна отримати невідкладну допомогу?

У кожній лікарні міста є чергове відділення. Залежно від місця проживання звертайтеся до наступних лікарень:

На півночі: **Kliniken Maria Hilf**
Viersener Str. 450, 41063 Mönchengladbach
<https://www.mariahilf.de>

Krankenhaus Neuwerk
(Лікарня з пологовим будинком)
Dünner Str. 214-216, 41066 Mönchengladbach
<https://www.kh-neuwerk.de>

На півдні: **Städtische Kliniken Mönchengladbach**
(Єдина лікарня із дитячою клінікою, Лікарня з жіночою клінікою та пологовим будинком)
Hubertusstr. 100, 41239 Mönchengladbach
<https://www.sk-mg.de>

Центр міста: **Bethesda-Krankenhaus**
Ludwig-Weber-Str.145, 41061 Mönchengladbach
<https://www.johanniter.de>

Випадки, у яких має сенс звертатися за невідкладною допомогою:

- » після аварії з переломами кісток
- » при сильних болях у грудній ділянці (підозра на інфаркт міокарда)
- » при сильних болях у животі (підозра на гострий апендицит)
- » при раптовому порушенні свідомості (підозра на інсульт)
- » при різкому погіршенні загального стану (підозра зараження крові, сепсис)

До відділення невідкладної допомоги Ви можете доїхати машиною. Якщо Вам потрібний транспорт у супроводі лікаря, Ви можете викликати швидку допомогу. Будь ласка, зверніть увагу: якщо у Вас немає особистого транспорту і Ви не дуже хворі, викличте, будь ласка, таксі.

Також можливо, що Ваш лікар направить Вас у відділення невідкладної допомоги, якщо захворювання потребує негайного лікування.

Без направлення від лікаря візит до відділення невідкладної допомоги може бути пов'язаний із тривалим часом очікування. Після надання невідкладної допомоги приймається рішення про подальше лікування.

Хто надає медичну допомогу у вихідні дні та вночі?

У не приймальні години функціонує черговий лікарський праксис. Зателефонувавши за номером **116117**, Ви дізнаєтесь який лікар може допомогти.

Крім того існує черговий лікарський праксис за адресою
Evang. Krankenhaus Bethesda.
Ludwig-Weber-Str. 15, 41061 Mönchengladbach

Години прийому:

Понеділок, вівторок, четвер: 19:00 - 22:00

Середа, п'ятниця: 14:00 - 22:00

Субота, неділя, святкові дні та дні з 24.12.- 01.01.: 9:00 - 22:00

<https://patienten.kvno.de/Service/notdienst/moenchengladbach>

При **гострих зубних скаргах** Ви зможете отримати інформацію про стоматолога на сайті: www.zahnarzt-notdienst.de
або по телефону 0185-986700

Хто допоможе Вам з проблемами здоров'я, які не є надзвичайними ситуаціями?

З легкими скаргами, ви повинні зв'язатися до лікаря у медичній праксис. Такий лікар може стати вашим помічником у всіх питаннях здоров'я протягом тривалого часу. В робочі дні тижня такі лікарі мають години прийому. Будь ласка, приходьте за часом прийому заздалегідь, щоб лікар мав для Вас достатньо часу.

На сайті

<https://www.barmer-arztsuche.de/barmerarztsuche/doctor-finder.htm>

Ви можете знайти лікарів, які працюють поруч.

Якщо ви введете „**українську**“ або „**російську**“ на головній сторінці пошукової системи, вам буде запропоновано лікарі, які говорять на вашій мові.

Практикуючи терапевти також допоможуть вам, якщо вам потрібен спеціаліст, наприклад, з діабету. Практикуючий терапевт зателефонує своїм колегам з вузькою спеціалізацією і випише Вам напрямок.

Як отримати ліки, необхідні для щоденного прийому? (Препарати від тиску, серцеві та сахарні лікарські засоби, інсулін та препарати проти епілепсії)

Майже всі ці ліки доступні лише за рецептом лікаря. Ваш лікар буде обговорювати з вами, які ліки вам потрібні і буде лікувати вашу хворобу. Отримати ліки за рецептом, ви можете в аптеці.

Які види рецептів існують у Німеччині?

Від свого лікаря або при виписці з лікарні Ви, як правило, отримуєте «рожевий рецепт». Рецепти, виписані в лікарні, дійсні протягом трьох днів, рецепти від свого лікаря дійсні 28 днів.

Сильнодіючі знеболювальні препарати виписуються на жовтих рецептурних бланках. Люди, звільнені від доплати, та діти не повинні сплачувати рецептурний збір.

Часто поблизу є аптека, відкрита цілодобово. На двері будь-якої аптеки вказана адреса чергового пункту.

Також Ви знайдете актуальну інформацію щодо аптек на сайті:
<https://www.apotheken.de/apotheken-und-notdienste-suchen>



Як мені отримати допомогу для моєї дитини?

З усіма захворюваннями у дітей та підлітків до 18 років звертайтеся до практикуючих педіатрів у Менхенгладбаху. Педіатра можна знайти на сторінці www.kinderaerzte-im-netz.de Як правило, там же вказано і мову, якою говорить лікар.

Якщо у Вашої дитини є хронічне захворювання, при якому постійно потрібні медикаменти, дуже важливо знайти педіатра, який дбатиме про дитину безперервно.

Практикуючий педіатр також може призначити фізіотерапію та логопедію, якщо це необхідно. Батьки не повинні платити за ці послуги.

Кожна дитина у Німеччині при народженні отримує жовтий зошит. Педіатр обстежує дитину через певні інтервали часу, щоб оцінити динаміку її розвитку. Лікар вносить до жовтого зошита результати обстежень.

На відміну від України, у Німеччині немає електронного паспорта щеплень. Усі щеплення вносяться у жовтий паспорт вакцинації.

Дуже важливо, щоб Ви приводили дитину на всі профогляди і робили щеплення, щоб добре захистити її від серйозних захворювань.

Якщо у Вашої дитини діабет або епілепсія, педіатр може направити її до лікарні. Там Вам буде призначено час прийому та обстежень. Ви не нестимете жодних витрат. При відвідинах стоматолога батьки також не повинні платити.

Якщо Ваша дитина раптово важко захворіла, слід протягом дня звернутися до свого педіатра. Увечері та у вихідні дні функціонує чергова педіатрична служба. Ви можете дзвонити до неї за телефоном **02166-39436990** или **116 117**.

Черговий педіатричний праксис при міських клініках

Mönchengladbach

Hubertusstr. 100

Години роботи:

Понеділок, вівторок, четвер: 19:00 - 22:00

Середа, п'ятниця: 16:00 - 22:00

Субота, неділя, святкові дні: 09:00 - 21:00

Якщо Ваша дитина серйозно захворіла, для надання невідкладної допомоги Ви можете привезти Вашу дитину до приймального відділення дитячої клініки при міській лікарні.

У разі виникнення невідкладних станів (задуха, нещасний випадок, судоми) викликайте швидку допомогу за номером **112**. Вона відвезе Вашу дитину до лікарні.

Дітям також потрібний сертифікат, який дає право на отримання медичних послуг.

ВАЖЛИВО!

Зрозуміло, ми надамо Вашій дитині невідкладну допомогу навіть якщо у Вас немає сертифікату. У Вас не виникнуть додаткові витрати на оплату педіатра або лікування в дитячому стаціонарі.

Якщо діти повинні лікуватися в лікарні, матері або батько завжди можуть залишатися з дитиною. Батьки не несуть додаткових витрат.

Також важливо знати, що лікар стаціонару завжди на місці. Це означає, що Ви завжди можете звернутися до нас, якщо відчуваєте себе виснаженим. Або не знаєте, які робити дії, якщо, наприклад, Ваш малюк цілу ніч кричить.





Як отримати допомогу вагітним?

Якщо Ви вагітні, слід якнайшвидше знайти лікаря-гінеколога. Зробити це можна на сторінці www.frauenaerzte-im-netz.de. Гінеколог буде дбати про Вас протягом вагітності та після пологів. Також він порадить дату постановки на облік у жіночій клініці. Вагітні жінки отримують «паспорт вагітної», до якого вносяться всі основні дані про перебіг вагітності.

Перед пологами вагітна жінка має стати на облік у тій жіночій клініці, де вона планує народжувати. Ставати на облік у жіночій клініці потрібно приблизно на 34 тижні вагітності.

У Mönchengladbach пологові відділення є в Krankenhaus Neuwerk і Städtischen Kliniken. Тільки в Städtischen Kliniken є також і педіатри, які зможуть подбати про дитину одразу після її народження.

Тому жінки, у яких вагітність протікає складно, мають народжувати у Städtischen Kliniken. Städtische Kliniken пропонують найвищу кваліфіковану допомогу.

Жінки, у яких пологи пройдуть без ускладнень, можуть бути виписані на 2-3 день при умові гарантовано хорошого догляду надалі. Жінки після кесаревого розтину виписуються на 3-5 день, при відсутності ускладнень. Новонародженим прямо в лікарні проводяться необхідні обстеження (обстеження обміну речовин та перевірка слуху). Якщо дитина відразу після народження захворіє, її переведуть до дитячої клініки. Батьки завжди зможуть прийти до своєї дитини.

Кожна дитина має отримати хороший старт у життя. Тож у Німеччині існує служба «ранньої підтримки». Співробітники міської адміністрації опитують усі сім'ї, чи потрібна їм допомога з догляду за новонародженим, та яка саме. Якщо Вам потрібна допомога або Ви маєте запитання, можете безпосередньо звернутися до служби «ранньої підтримки» на сторінці:

<https://www.fruehehilfen-oline.nrw.de/moenchengladbach.suche>

Новонароджений має бути зареєстрований якомога раніше після народження. Так Ви зможете отримати свідоцтво про народження та у разі потреби подати заявку на фінансову допомогу. Якщо Ви будете народжувати в Städtischen Kliniken, то зможете зареєструвати Вашу дитину в робочі дні з 8:00-12:00 на першому поверсі клініки матері та дитини. Крім цього, Ви можете зареєструвати дитину в РАГСі.

Хто допоможе із проблемами психічного здоров'я?

Ви та Ваша родина пережили багато жахів. Не соромтеся отримати допомогу, якщо відчуваєте сум, тривожність, страхи та проблеми з алкоголем. У суспільстві з реабілітації людей із психічними розладами Ви прочитаєте інформацію про консультування та підтримку біженців з України.

<https://www.rehaverein-mg.de>

ВАЖЛИВО: Люди, які мають думки про самогубство, потребують невідкладної допомоги.

За номером 0880-1110111 Вас почують цілодобово!

Які документи потрібні для відвідування лікаря?

Під час реєстрації у міській адміністрації Вам дадуть сертифікат для отримання медичних послуг. Для цього можна зателефонувати за номером 02161-2554321 (понеділок-четвер 8:00-16:00, п'ятниця 8:00-12:00) або написати на e-mail:

ukrainehilfe@moenchengladbach.de

ВАЖЛИВО: якщо Вам потрібна екстрена медична допомога, Ви отримаєте її у будь-якій лікарні без сертифікату. При собі треба мати паспорт чи посвідчення особи.



Що ми можемо Вам запропонувати у міських клініках (Städtischen Kliniken) у Mönchengladbach?

Для планового стаціонарного лікування в клініці Вам знадобиться направлення від лікаря. Далі Вам буде призначено день і час вступу до стаціонару. Про це можна домовитись за телефонами:

- | | |
|---|----------------|
| a. Innere Medizin/Gastroenterologie
Внутрішні хвороби та гастроентерологія | 02166 394-2121 |
| b. Kardiologie/Angiologie
Кардіологія/ангіологія | 02166 394-2125 |
| c. Allgemeine und viszerale Chirurgie
Загальна та вісцеральна хірургія | 02166 394-2065 |
| d. Unfall - / Gelenkchirurgie
Травматологія та хірургія суглобів | 02166 394-2072 |
| e. Gefäß-/Endovaskuläre Chirurgie
Судинна та ендovasкулярна хірургія | 02166 394-2061 |
| f. Urologie
Урологія | 02166 394-3930 |
| g. Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Гінекологія та допомога | 02166 394-2204 |
| h. Brusterkrankungen
Захворювання молочної залози | 02166 394-2381 |
| i. Kinder- und Jugendmedizin
Дитяча та підліткова медицина | 02166 394-2617 |
| j. Alterskrankheiten
Захворювання старшого віку (геріатрія) | 02166 394-2311 |

Корисні контакти, які можуть Вам надалі допомогти:

<https://www.mkffi.nrw/ukraine>

(Інформація міністерства сім'ї, дітей, біженців та інтеграції землі Північний Рейн Вестфалія німецькою та українською)

<https://www.germany4ukraine.de>

(Інформація міністерства внутрішніх справ німецькою, російською, українською та англійською)

<https://unterkunft-ukraine.de>

(Пошук житла німецькою, російською, українською та англійською)

<https://www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe>

(Веб-сайт центр прав споживачів землі Північний Рейн Вестфалія орієнтований на людей та установи, які підтримують біженців, а також безпосередньо на біженців)

На питання про статус проживання громадян України можуть відповісти у відділі служби громадян, у справах іноземців у робочий час за телефон 02161/25 53 180 або по e-mail:

auslaenderwesen@moenchengladbach.de.

Для отримання додаткової інформації та відповідей на поширені запитання відвідайте сайт: <https://www.stadt.mg/ukrainehilfe>

Städtische Kliniken Mönchengladbach GmbH Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

Hubertusstraße 100
41239 Mönchengladbach

Telefon 02166 394-0
Telefax 02166 394-2700 (Telefonzentrale)

sk-mg@sk-mg.de
www.sk-mg.de